

קדוש

Kiddush

Sanctification of Shabbat



The Seventh Day of Creation

וַיְהִי עֶרֶב , וַיְהִי בֹקֶר , יוֹם הַשִּׁשִּׁי

Va-ye-hi'* e'-rev, va-ye-hi' bo'-ker , yom ha-shi-shi'
and was evening, and was morning, day the sixth .

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ

Va-ye-chu-lu'* ha-sha-ma'-yim ve-ha-a'-rets
and were finished the heavens and the earth

וְכֹל צְבָאָם . וַיְכַלּוּ אֱלֹהִים

ve-chol' tse-va-am'. Va-ye-chal'* E-lo-him'
and all host their. and finished G-d

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה ;

ba-yom' ha-she-vi-i' me-lach-to' a-she'r' a-sah';
in the day the seventh work His which He did ;

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ

va-yish-bot' ba-yom' hash-vi-i' mi-kol' me-lach-to'
and He rested in the day the seventh from all work His

☆ see note #10.

אֲשֶׁר עָשָׂה . וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי

a-sher' a-sah'. Va-ye-va'-rech e-lo-him' et* yom' hash-vi-i'
which He did. and (He) blessed G-d (d.o.)* day the seventh

* see note # 9.

וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ , כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלָאכָתוֹ

va-ye-ka-desh' o-to'. Ki vo sha-vat' mi-kol' me-lach-to'
and He sanctified it, m. because in it He rested from all work His

אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת .

a-sher' ba-ra' E-lo-him' la-a-sot'.
which (He) created G-d to function (thenceforth)*

la-a-sot' is almost always translated as "to do, to make", but in this case Ibn Ezra and Radak agree that the concept here is that what G-d created was going to continue working, doing, functioning. We see a similar usage of this word in the prayer "Asher Yatzar" regarding our physical bodies.